

# 日語旅遊會話

廖達新編著

# 日語旅遊會話

廖達新編著

奧島絃子 井上俊治講錄

---

香港萬里書店出版

042379

## 前 言

這是一冊按情節發展的日語學習課本。它以一個由香港到日本旅遊的人士所接觸到的事情和見聞，用敘事和對話等形式表達出來，由於全書環繞着旅遊這一主題，因而收入「有聲旅遊叢書」內。

這本小冊子雖然收入大量旅遊用語，但它不光是旅遊者專用，也是自學日語者的理想版本。筆者編寫本書的意圖，是將之編成有系統的日語講座，有生字學習，有活潑的課文，有生動的對話，也有詳盡的語法解釋。全書通過主角梁偉文君在赴日途中遇上田中先生一家人發展起來的友誼敘述，將各種必要的學習內容貫串其中，並有機地聯繫起來，用這種方式學習日語，相信會引起學者興趣，增收實效。

本書適宜於稍為接觸過日語學習而作進一步自修之用，由於近年卡式錄音機盛行，本書配上錄音帶，進行自修就更覺方便了。在必要的地方加上背景效果錄音，學起來更會興味盎然。

大家不妨用心多聽幾次每課各部分的錄音聲帶，如「用語」「課文」「會話」，跟着發音示範誦讀，直至完全能把會話語句背誦出來，之後不妨進一步閱讀語法部分，這部分是不錄音的，必須細心閱讀比較，深入理解，因為全書是有連貫的文法結構，學習時希望能循序漸進，學好一課時，再進入新的一課。

本書付梓前，承蒙日本關西大學教授芝田稔先生抽出寶貴時間進行審訂，並提供修改意見，使內容更覺完整；又蒙奧島絃子小姐和田中俊先生幫助錄音，附錄部分是林立廣先生提供，由朝倉正輝先生講錄，謹此致謝。

著者識

1978春於日本

# 目次

“萬里有聲叢書”總序 .....	I
前 言 .....	1

## 【錄音帶編號：L313A】

飛機上的談話 .....	1	機上での会話
検査行理 .....	11	荷物の検査
詢問 .....	17	しつもん
再見 .....	23	さようなら
乘的士 .....	29	タクシーしご乗る
支付車費 .....	37	車代を支払う
在酒店 .....	43	ホテルにて
在銀行 .....	51	銀行にて
在飯店 .....	55	料理店にて
詢問時間 .....	65	時間をたずねる
問路 .....	73	道をたずねる
在百貨公司 .....	79	デパートにて

【錄音帶編號：L313B】

在郵局	87	郵便局にて
打電話	93	電話をかける
作客	105	お客になって
在田中先生家中	111	田中家にて
在田中先生家中的談話	122	田中家でのおしゃべり
告辭	131	別れのことば

附錄一：數字和助數詞的練習

【錄音帶編號：L314A】

乘地下電車(1)	145	地下鉄に乗る(1)
乘地下電車(2)	155	地下鉄に乗る(2)
逛書店	160	本屋回り
觀光	172	觀光
娛樂	181	娛樂
留學指導	188	留学案内

【錄音帶編號：L314B】

遺失護照	201	パスポートを失う
參加晚會	208	パーティに行く
打電報	223	電報を打つ
機場送行	232	空港での見送り

附錄二：時節語的練習

【錄音帶編號：L313A】

## 第一課 機上での会話

### 飛機上的談話

---

#### 用 語

田中氏	田中先生	あなたがた	你們
一家	一家	田中一	姓名
東京	東京	梁偉文	姓名
出身	原籍	有難ろ	謝謝
彼ら	他們	どちら	哪一邊
家	家	香港	地方名
旅行者	旅客	日本語	日本語
飛行機	飛機	上手	流利、流暢

## 課 文（機上での会話）

田中氏の一家は東京の出身です。

彼らは家に帰るところです。

梁君は旅行者です。彼は家に帰るのではありません。

飛行機は東京に向かっていきます。

## 会 話

梁 偉 文：こんにちは、ここにすわってもいいですか。

田 中 氏：どうぞ。どこまで行きますか。

梁 偉 文：東京へ行くのです。あなたも東京へ行かれるのですか。

田 中 氏：ええ、そうです。私は田中一です。これは私の家内です。そしてこれが私の娘の雪子です。

梁 偉 文：はじめまして。私は梁偉文と申します。

田中夫人：はじめまして。梁さんはどちらからですか。



## 課 文

田中氏一家原籍是東京。

他們正在歸途中。

梁君是旅行家。他不是回家的。

飛機正向着東京飛去。

## 會 話

梁 偉 文：您好！我可以坐在這兒嗎？

田 中 氏：請吧！你要去甚麼地方？

梁 偉 文：去東京。你也是去東京的嗎？

田 中 氏：嗯！是的。我是田中一。這是我的內子。  
這是我的女兒雪子。

梁 偉 文：幸會！我是叫梁偉文。

田中夫人：幸會！梁先生是從哪兒來的呢？

梁 偉 文：香港からです。

雪 子：梁さんは日本語がとてもお上手ですね。

梁 偉 文：いいえ、とんでもありません。

梁 偉 文：是香港。

雪 子：梁先生的日本話講得很好阿！

梁 偉 文：不，那兒的話。

## 語 法

### 帰る所

歸途中。(動詞基本形，下接名詞、形式名詞)。

例句：電話をかける所です(正在打電話中)。

### 向かっている

向着。(五段動詞「向かう」的第二變化「促音」音便下接「ている」構成現在進行式，現在式——「向かいます」。過去式——「向かいました」。

### ……と申します

叫做……。 (「いう」的敬體語。是申す的第二變化連用形下接「ます」(現在式)，申す是「講、稱、叫做」的意思。)

例句：私は歴史を申します(我講歷史)

### ここ

這裡。(指示地方場所之指示代名詞)。

### ……に

在……。 (助詞；指示地方、目的、時間的意思)

例句：日本領事館はこちらにあります——(地方)  
(日本領事館是在這一邊)。

私は日本<sup>①</sup>に行きます——(目的)

行く①に

（我去日本。）

私は十時にいます。（時間）

（我十時在。）

## どうぞ

請。（副詞；「請，務請」的意思）

例句：どうぞこちらへ。（請到這邊來。）

## どこ

哪裡。甚麼地方。（地方代名詞的疑問詞）

例句：啓徳空港はどこですか。

（啓徳機場是在甚麼地方？）

## ……まで

到……。…助詞；表示某……到此為止。）

例句：香港まで行きます。（到香港去。）

十時までです。（是到十時為止。）

## 行かれる

去。（五段動詞「行く」的第一變化未然形下接敬語

助動詞「れる」構敬體語。）

## ……か

嗎？（疑問助詞，接在句後構成疑問句。）

## ……へ

到……。…助詞；是表示動作朝向的地方、場所的

意思。)

例句：田中は香港へ行っています。

(田中正在去香港。)

陳さんは日本へ行きました。

(陳先生去了日本。)

……ございます

在……；有……；(いる、ある的敬體語)

あなた

你(妳)。(代名詞)

……も

也……。 (……都)。(助詞；表示強調句子的  
主詞)

例句：陳さんも先生です。(陳先生也是老師。)

ええ

嗯；啊；(感嘆詞)

そう

是。(副詞)

……が

助詞。(表示句子的「主語」「肯定」「存在的……」。)

……から

從……。 (助詞；在這一課文中是「由……」)

「從……」的意思「接在名詞之下」。）

**例句：**私は香港からです。（我從香港來。）

あなたも香港から来ますか。

（你也是由香港來嗎？）

今日は十時からです。（今天是從十時開始。）

……さん

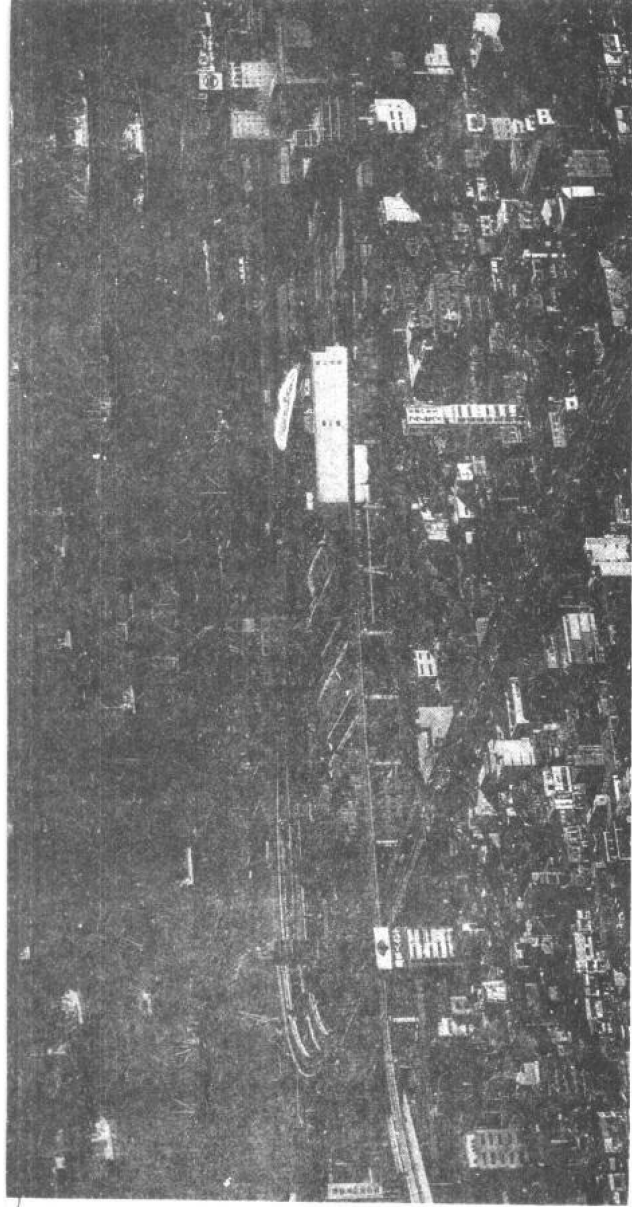
……先生，……小姐。（日本人稱呼先生或小姐，不論男女都是使「……さん」。也是一個尊稱，不同「……君」。）

**例句：**陳さんは学生です。（陳先生是位學生。）

李さんは店員です。（李先生是位售貨員。）

**とんでもありません**

那兒的話



從東京鐵塔之特別瞭望台鳥瞰東京港一景



## 第二課 荷物の検査

### 検査行李

---

#### 用語

羽田空港	羽田機場	荷物	行李
ウィスキー	威士忌	観光客	旅客
一本	一瓶	何	什麼
たばこ	香煙	けっこう	可以・好
カウンター	櫃位	はい	是(有)
次の方	下一位	いいえ	不(沒有)